

Gen

Chapter 47

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

וּצְאֵנָם et-troupeau-leur H6629	וְאֶחָיו et-frères-mon H0251	אָבִי père-mon H0001	וַיֹּאמֶר et-dit H0559	לְפָרְעָה à-Pharaon H6547	וַיְדַבֵּר et-déclara H5046	יֹסֵף Joseph H3130	וַיָּבֵא et-vint H0935	1
בְּאֶרֶץ dans-terre-de H0776	וְהֵנִים et-voici-ils H2009	כְּנָעַן Canaan	מֵאֶרֶץ de-terre-de H0776	בָּאוּ vint H0935	לָהֶם à-eux	אֲשֶׁר lequel	וְכָל- et-tout- H3605	וּבְקָרָם et-bétail-leur H1241

גֹּשֶׁן :
Gosen
[H1657](#)

Et Joseph entra, et rapporta au Pharaon, et dit : Mon père et mes frères, et leur menu et leur gros bétail, et tout ce qui est à eux, sont venus du pays de Canaan ; et voici, ils sont dans le pays de Goshen.

פָּרְעָה : Pharaon H6547	לְפָנָיו devant H6440	וַיִּצְגֵנוּ et-presented-eux H3322	אֲנָשִׁים hommes H0376	חֲמִשָּׁה cinq H2568	לָקַח prit H3947	אֶחָיו frères-son H0251	וּמִקְצֵהָ et-de-fin-de	2
--	---	---	--	--	--	---	----------------------------	---

Et, d'entre ses frères, il prit cinq hommes, et les présenta au Pharaon.

רֹעֵה shepherds-de H6547	פָּרְעָה Pharaon H6547	אֶל- à- H0413	וַיֹּאמְרוּ et-dit H0559	מַעֲשֵׂיכֶם travail-ton H4639	מָה- quoi- H4100	אֶחָיו frères-son H0251	אֶל- à- H0413	פָּרְעָה Pharaon H6547	וַיֹּאמֶר et-dit H0559	3
			אָבוֹתֵינוּ : pères-notre H0001	גַּם- aussi- H1571	אֲנַחְנוּ nous H0587	גַּם- aussi- H1571	עֲבָדַי serviteurs-ton H5650	צֹאן troupeau H6629		

Et le Pharaon dit à ses frères : Quelle est votre occupation ? Et ils dirent au Pharaon : Tes serviteurs sont bergers , tant nous que nos pères.

מִרְעָה pasture H4829	אֵין là-est-non H0369	כִּי- pour- H0935	בָּאוּ vint-nous H0935	בְּאֶרֶץ dans-le-terre H0776	לְגִוֹר à-séjourner	פָּרְעָה Pharaon H6547	אֶל- à- H0413	וַיֹּאמְרוּ et-dit H0559	4
כְּנָעַן Canaan H0776	בְּאֶרֶץ dans-terre-de H0776	הָרָעֵב la-famine H7458	כָּבֵד lourd H3515	כִּי- pour- H0935	לְעֲבָדַי à-serviteurs-ton H5650	אֲשֶׁר lequel	לְצֹאן pour-le-troupeau H6629		
	גֹּשֶׁן : Gosen H1657	בְּאֶרֶץ dans-terre-de H0776	עֲבָדַי serviteurs-ton H5650	גָּא je-t'en-prie H4994	וַיֵּשְׁבוּ- que-demeurer- H3427	וְעַתָּה et-maintenant H6258			

Et ils dirent au Pharaon : Nous sommes venus pour séjourner dans le pays, parce qu'il n'y a point de pâture pour le bétail de tes serviteurs, car la famine pèse sur le pays de Canaan ; et maintenant, que tes serviteurs, nous t'en prions, habitent dans le pays de Goshen.

אֵלַיךָ : à-toi H0413	בָּאוּ vint H0935	וְאֶחָיו et-frères-ton H0251	אָבִיךָ père-ton H0001	לֹאמֵר disant H0559	יֹסֵף Joseph H3130	אֶל- à- H0413	פָּרְעָה Pharaon H6547	וַיֹּאמֶר et-dit H0559	5
---	---	--	--	---	--	-------------------------------------	--	--	---

Et le Pharaon parla à Joseph, disant : Ton père et tes frères sont venus vers toi.

וְאֵת־ et-	אָבִיךָ père-ton	אֶת־ -	הוֹשֵׁב s'établir	הָאָרֶץ la-terre	בְּמִיטֵב dans-best-de	הוּא cela	לְפָנֶיךָ devant-tu	מִצְרַיִם Égypte	אֶרֶץ terre-de	6
H0853	H0001	H0853	H3427	H0776	H4315	H1931	H6440	H4714	H0776	
בְּםֹ	וַיֵּשְׁב־ et-là-est-	וַיְדַעַת connaître	וְאִם־ et-si-	גּוֹשֵׁן Gosen	בְּאֶרֶץ dans-terre-de	וַיָּשׁוּבוּ que-demeurer	אֶתְּךָ frères-ton			
H3426	H3045	H1657	H0776	H3427	H0251					
לִי: à-moi	אֲשֶׁר־ lequel-	עַל־ au-dessus-	מִקְנֵה bétail	שָׂרֵי chefs-de	וַיִּשְׁמְתֵם et-placer-eux	חַיִל capacité	אֲנָשִׁי־ hommes-de-			
			H4735	H8269		H2428	H0376			

Le pays d'Égypte est devant toi ; fais habiter ton père et tes frères dans la meilleure partie du pays : qu'ils demeurent dans le pays de Goshen ; et si tu connais qu'il y ait parmi eux des hommes capables, tu les établiras chefs des troupeaux qui sont à moi.

יַעֲקֹב Jacob	וַיְבָרֶךְ et-bénit	פַּרְעֹה Pharaon	לְפָנָי devant	וַיַּעֲמֵדְהוּ et-se-tint-lui	אָבִיו père-son	יַעֲקֹב Jacob	אֶת־ -	יוֹסֵף Joseph	וַיָּבֵא et-apporta	7
H3290	H1288	H6547	H6440	H5975	H0001	H3290	H0853	H3130	H0935	
								פַּרְעֹה: Pharaon	אֶת־ -	
								H6547	H0853	

Et Joseph fit entrer Jacob, son père, et le fit se tenir devant le Pharaon ; et Jacob bénit le Pharaon.

וַיֹּאמֶר et-dit	פַּרְעֹה Pharaon	אֶל־ à-	יַעֲקֹב Jacob	כַּמֶּה comment-beaucoup	יָמֵי jours-de	שָׁנָי ans-de	חַיִּיךָ: vie-ton			8
H0559	H6547	H0413	H3290	H4100	H3117	H8141				

Et le Pharaon dit à Jacob : Combien sont les jours des années de ta vie ?

וַיֹּאמֶר et-dit	יַעֲקֹב Jacob	אֶל־ à-	פַּרְעֹה Pharaon	יָמֵי jours-de	שָׁנָי ans-de	מְגוּרֵי séjournant-mon	שְׁלֹשִׁים trente	וּמֵאֵת et-cent	שָׁנָה an	9
H0559	H3290	H0413	H6547	H3117	H8141	H4033	H7970	H3967	H8141	
מְעַט peu	וְרָעִים et-mal	הָיוּ étaient	יָמֵי jours-de	שָׁנָי ans-de	חַיִּי vie-mon	וְלֹא et-pas	הַשִּׁינוּ atteignit	אֶת־ -	יָמֵי jours-de	שָׁנָי ans-de
H4592	H1961	H3117	H8141	H3117	H3808	H0853	H5381	H0853	H3117	H8141
חַיִּי vie-de	אֲבֹתַי pères-mon	בְּיָמֵי dans-jours-de	מְגוּרֵיהֶם: séjournant-leur							
H0001	H3117	H4033								

Et Jacob dit au Pharaon : Les jours des années de mon séjournement sont 130 ans ; les jours des années de ma vie ont été courts et mauvais, et ils n'ont pas atteint les jours des années de la vie de mes pères, dans les jours de leur séjournement.

וַיְבָרֶךְ et-bénit	יַעֲקֹב Jacob	אֶת־ -	פַּרְעֹה Pharaon	וַיֵּצֵא et-alla-dehors	מִלְּפָנָי de-devant	פַּרְעֹה: Pharaon				10
H1288	H3290	H0853	H6547	H3318	H6440	H6547				

Et Jacob bénit le Pharaon, et sortit de devant le Pharaon.

11 וַיֹּשֶׁב וַיֹּסֶף אֶת-אָבִיו וְאֶת-אָחִיו וַיִּתֵּן לָהֶם אֶחְזָה
 et-s'établit Joseph - père-son et- frères-son et-donna à-eux possession
 H3427 H3130 H0853 H0001 H0853 H0251 H5414 H0272

בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּמִטְבַּת הָאָרֶץ בְּאֶרֶץ רַעַמְסֵס כַּאֲשֶׁר צִוָּה
 dans-terre-de Égypte dans-best-de la-terre dans-terre-de Ramsès comme commanda
 H0776 H4714 H4315 H0776 H0776 H7486 H6680

פַּרְעֹה:
 Pharaon
 H6547

Et Joseph assigna une demeure à son père et à ses frères, et leur donna une possession dans le pays d'Égypte, dans la meilleure partie du pays, dans le pays de Ramsès, comme le Pharaon l'avait commandé.

12 וַיִּכְלַל יוֹסֵף אֶת-אָבִיו וְאֶת-אָחִיו וְאֶת כָּל-בֵּית אָבִיו
 et-sustained Joseph - père-son et- frères-son et- et- maison-de
 H3557 H3130 H0853 H0001 H0853 H0251 H0853 H3605 H0001

לֶחֶם לְפִי הַטֶּף:
 pain selon-à le-petit-ceux
 H3899 H6310 H2945

Et Joseph fournit de pain son père et ses frères, et toute la maison de son père, selon le nombre des enfants.

13 וְלֶחֶם אֵין בְּכֹל-אֶרֶץ כִּי-כָבֵד הָרָעֵב מְאֹד
 et-pain là-était-aucun dans-tout- la-terre pour- la-famine excessivement
 H3899 H0369 H3605 H0776 H3515 H7458 H3966

וְהָלְאָה אֶרֶץ מִצְרַיִם וְאֶרֶץ כְּנָעַן מִפְּנֵי הָרָעֵב:
 et-languished terre-de Égypte et-terre-de Canaan parce-que-de la-famine
 H0776 H4714 H0776 H6440 H7458

*Et il n'y avait pas de pain dans tout le pays, car la famine était très intense ; et le pays d'Égypte et le pays de Canaan étaient épuisés à cause de la famine.

14 וַיִּלְקַט יוֹסֵף אֶת-כָּל-הַכֶּסֶף הַנִּמְצָא בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם
 et-rassembla Joseph - tout- l'argent le-trouva dans-terre-de- Égypte
 H3950 H3130 H0853 H3605 H3701 H4672 H0776 H4714

וּבְאֶרֶץ כְּנָעַן בִּשְׂבַר אֲשֶׁר-הֵם שֹׂבְרִים וַיָּבֵא יוֹסֵף אֶת-
 et-dans-terre-de Canaan pour-le-grain le-quel- ils buying et-apporta Joseph -
 H0776 H7668 H1992 H7666 H0935 H3130 H0853

הַכֶּסֶף בֵּיתָהּ פַּרְעֹה:
 l'argent à-maison-de Pharaon
 H3701 H6547

Et Joseph recueillit tout l'argent qui se trouva dans le pays d'Égypte et dans le pays de Canaan, pour le blé qu'on achetait ; et Joseph fit entrer l'argent dans la maison du Pharaon.

15 וַיִּתֵּם הַכֶּסֶף מִמִּצְרַיִם מִמִּצְרַיִם וְיָבֵאוּ כָּל-מִצְרַיִם
 et-était-acheva l'argent de-terre-de Égypte et-de-terre-de Canaan et-vint tout- Égypte
 H8552 H3701 H0776 H4714 H0776 H0935 H3605 H4713

אֶל-יוֹסֵף לֵאמֹר יוֹסֵף לָאֵמַר הִבְהֵ-לָנוּ לֶחֶם וְלָמָּה נִמְוֵת נִגְדֶּךָ
 à-Joseph disant donner- à-nous pain et-pourquoi should-nous-mourir devant-tu
 H0413 H3130 H0559 H3051 H3899 H4100 H4191 H5048

כִּי אָפֵס אֶת-כֶּסֶף:
 pour allé argent
 H0656 H3701

Et quand l'argent du pays d'Égypte et du pays de Canaan fut épuisé, tous les Égyptiens vinrent à Joseph, disant :
Donne-nous du pain ; et pourquoi mourrions-nous devant toi, car l'argent manque ?

אָפֶס	אִם-	בְּמִקְנֵיכֶם	לָכֶם	וְאֶתְנֶה	מִקְנֵיכֶם	הֵבו	יֹסֵף	וַיֹּאמֶר	16
allé	si-	pour-bétail-ton	à-toi	et-Je---donner	bétail-ton	donner	Joseph	et-dit	
H0656		H4735		H5414	H4735	H3051	H3130	H0559	
								כֶּסֶף:	
								argent	
								H3701	

Et Joseph dit : Donnez votre bétail, et je vous donnerai [du pain] contre votre bétail, si l'argent vous manque.

בְּסוּסִים	לֶחֶם	יֹסֵף	לָהֶם	וַיִּתֵּן	יֹסֵף	אֶל-	מִקְנֵיהֶם	אֶת-	וַיָּבִיאוּ	17
pour-le-chevaux	pain	Joseph	à-eux	et-donna	Joseph	à-	bétail-leur	-	et-apporta	
	H3899	H3130		H5414	H3130	H0413	H4735	H0853	H0935	
וַיְנַהֲלֵם	וּבְחֻמְרִים	וּבְמִקְנֵהוּ								
et-guided-eux	et-pour-le-ânes	le-bétail	et-pour-bétail-de	le-troupeau	et-pour-bétail-de					
H5095	H2543	H1241	H4735	H6629	H4735					
			הֵהוּא:	בְּשָׁנָה	מִקְנֵיהֶם	בְּכֹל-	בְּלֶחֶם			
			le-ce	dans-le-an	bétail-leur	pour-tout-	avec-le-pain			
			H1931	H8141	H4735	H3605	H3899			

Et ils amenèrent leur bétail à Joseph ; et Joseph leur donna du pain contre des chevaux, et contre des troupeaux de menu bétail, et contre des troupeaux de gros bétail, et contre des ânes : et il les fournit de pain cette année-là contre tous leurs troupeaux.

לֹא-	לּוֹ	וַיֹּאמְרוּ	הַשְּׁנִיית	בְּשָׁנָה	אֵלָיו	וַיָּבִיאוּ	הֵהוּא	הַשְּׁנָה	וַתְּתֵם	18
pas-	à-lui	et-dit	le-deuxième	dans-le-an	à-lui	et-vint	le-ce	le-an	et-était-acheva	
H3808		H0559	H8145	H8141	H0413	H0935	H1931	H8141	H8552	
אֶל-	הַבְּהֵמָה	וּמִקְנֵהוּ	הַכֶּסֶף	תָּם	אִם-	כִּי	מֵאֲדֹנָי	וַיִּכְתֹּר		
à-	le-bêtes	et-bétail-de	l'argent	acheva	si-	ce	de-seigneur-mon	cacher		
H0413	H0929	H4735	H3701	H8552			H0113	H3582		
וְאֶדְמַתְנוּ:	גּוֹיְתֵנוּ	אִם-	בְּלֹתֵי	אֲדֹנָי	לְפָנַי	לֹא נִשְׂאָר	אֲדֹנָי			
et-terre-notre	corps-notre	si-	sauf-	seigneur-mon	devant	reste pas	seigneur-mon			
H0127	H1472		H1115	H0113	H6440	H7604	H3808	H0113		

Et cette année-là finit ; et ils vinrent à lui la seconde année, et lui dirent : Nous ne cacherons pas à mon seigneur que l'argent est épuisé, et mon seigneur a les troupeaux de bétail : il ne reste rien devant mon seigneur que nos corps et nos terres.

קָנָה-	אֶדְמַתְנוּ	גַּם	אֲנַחְנוּ	גַּם-	לְעֵינֶיךָ	נָמוּת	לָמָּה	19
acheter-	terre-notre	aussi	nous	aussi-	devant-yeux-ton	should-nous-mourir	pourquoi	
H7069	H0127	H1571	H0587	H1571		H4191	H4100	
עֲבָדִים	וְאֶדְמַתְנוּ	אֲנַחְנוּ	וְנִהְיֶה	בְּלֶחֶם	אֶדְמַתְנוּ	וְאֶת-	אֲתָנוּ	
serviteurs	et-terre-notre	nous	et-nous---être	pour-le-pain	terre-notre	et-	nous	
H5650	H0127	H0587	H1961	H3899	H0127	H0853	H0853	
לֹא	וְהָאֲדָמָה	נָמוּת	וְלֹא	וְנִחְיֶה	זֵרַע	וְתֵן-	לְפָרְעֹה	
pas	et-le-terre	mourir	et-pas	et-nous---vivre	semence	et-donner-	à-Pharaon	
H3808	H0127	H4191	H3808	H2421	H2233	H5414	H6547	
							הַשָּׁמ:	
							être-desolate	
							H3456	

Pourquoi mourrions-nous devant tes yeux, tant nous que nos terres ? Achète-nous, et nos terres, contre du pain ; et nous serons, nous et nos terres, serviteurs du Pharaon. Et donne-nous de la semence, afin que nous vivions et ne mourions pas, et que la terre ne soit pas désolée.

20 וַיִּקַּן יוֹסֵף אֶת-כָּל-אֲדָמַת מִצְרַיִם לְפָרֶעְהַ קִי-מִכְרוּ מִצְרַיִם
 et-acheta Joseph tout- terre-de Égypte pour-Pharaon pour-Égypte vendit Égypte
[H7069](#) [H3130](#) [H0853](#) [H3605](#) [H0127](#) [H4714](#) [H6547](#) [H4376](#) [H4713](#)

אִישׁ שָׂדֵהוּ כִי-חֹזֶק עֲלֵהֶם הָרָעֵב וְנָתַי הָאָרֶץ לְפָרֶעְהַ:
 chaque champ-son pour- fort sur-eux la-famine et-fut la-terre pour-Pharaon
[H0376](#) [H2388](#) [H7458](#) [H1961](#) [H0776](#) [H6547](#)

Et Joseph acheta tout le sol de l'Égypte pour le Pharaon : car les Égyptiens vendirent chacun son champ, parce que la famine les pressait ; et la terre fut au Pharaon.

21 וְאֵת-הָעָם הָעֵבֶר אֹתוֹ לְעָרִים אֶת-מִקְצֵה גְבוּל-מִצְרַיִם וְעַד-קְצֵהוּ:
 et- le-peuple eux ôta à-villes de-fin-de de-Égypte fin-son
[H0853](#) [H0853](#) [H1366](#) [H4714](#) [H5704](#)

Et quant au peuple, il le fit passer dans les villes, d'un bout des limites de l'Égypte jusqu'à l'autre bout.

22 הֲקֹךְ אֲדָמַת הַכֹּהֲנִים לֹא קָנָה כִי-חֶק לְכֹהֲנִים מֵאֵת
 seulement terre-de le-prêtres pas acheta pour portion pour-le-prêtres de-
[H7535](#) [H0127](#) [H3548](#) [H3808](#) [H7069](#) [H2706](#) [H3548](#) [H0854](#) [H3548](#)

פָּרֶעְהַ וְאָכְלוּ אֶת-חֶקְםָּ לְהֵם פָּרֶעְהַ עַל-כֵּן לֹא
 Pharaon et-mangea - portion-leur le-quel donna à-eux Pharaon sur- ainsi pas
[H6547](#) [H0398](#) [H0853](#) [H2706](#) [H5414](#) [H6547](#) [H3808](#)

מִכְרוּ אֶת-אֲדָמָתָם:
 vendit - terre-leur
[H4376](#) [H0853](#) [H0127](#)

Seulement il n'acheta pas les terres des sacrificateurs, car il y avait de la part du Pharaon une portion assignée pour les sacrificateurs ; et ils mangeaient leur portion assignée que le Pharaon leur donnait ; c'est pourquoi ils ne vendirent pas leurs terres.

23 וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל-הָעָם הִנֵּה הָעָם הַזֶּה הֵן קָנִיתִי אֶתְכֶם הַיּוֹם וְאֵת-אֲדָמָתְכֶם
 et-dit Joseph à- le-peuple le-peuple tu acheta voici le-jour et- terre-ton
[H0559](#) [H3130](#) [H0413](#) [H2005](#) [H7069](#) [H0853](#) [H3117](#) [H0853](#) [H0127](#)

לְפָרֶעְהַ הָאֵל לָכֶם זָרַע וְזָרַעְתֶּם אֶת-הָאֲדָמָה:
 pour-Pharaon ici- à-toi semence et-semer la-terre
[H6547](#) [H1887](#) [H2233](#) [H2232](#) [H0853](#) [H0127](#)

Et Joseph dit au peuple : Voici, je vous ai achetés aujourd'hui, et vos terres, pour le Pharaon. Voici de la semence pour vous : ensemencez la terre.

24 וְהָיָה בְּתֵבוֹאֹת וּנְתַתֶּם חֲמִישִׁית לְפָרֶעְהַ וְאַרְבַּע הַיְדֹת יִהְיֶה
 et-cela---être à-le-harvests et-donner cinquième à-Pharaon et-quatre le-parties --être
[H1961](#) [H8393](#) [H5414](#) [H2549](#) [H6547](#) [H0702](#) [H3027](#) [H1961](#)

לָכֶם לְזָרַע הַשָּׂדֶה וְלֶאֱכֹלְכֶם וְלֶאֱשֶׁר בְּבָתֵּיכֶם
 à-toi pour-semence-de le-champ et-pour-nourriture-ton et-pour-lequel dans-maisons-ton
[H2233](#) [H0400](#)

וְלֶאֱכֹל לְטַפְּכֶם:
 et-pour-nourriture pour-petit-ceux-ton
[H0398](#) [H2945](#)

Et il arrivera, lors des récoltes, que vous donnerez le cinquième au Pharaon, et les quatre [autres] parties seront pour vous, pour la semence des champs, et pour votre nourriture, et pour ceux qui sont dans vos maisons, et pour la nourriture de vos petits enfants.

וְהָיָנוּ et-nous---être H1961	אֲדֹנָי seigneur-mon H0113	בְּעֵינֵי dans-yeux-de	חַן grâce H2580	נִמְצָא- que-nous-trouver-	הֶחֱיִיתָנוּ tu-sauva-nous H2421	וַיֹּאמְרוּ et-dit H0559	25
					לְפָרְעָה: à-Pharaon H6547	עֲבָדִים serviteurs H5650	

Et ils dirent : Tu nous as conservé la vie ; que nous trouvions grâce aux yeux de mon seigneur, et nous serons serviteurs du Pharaon.

מִצְרַיִם Égypte H4714	אֶרֶץ- terre-de H0127	עַל- au-dessus-	הַיּוֹם le-ce H2088	הַיּוֹם le-jour H3117	עַד- jusqu'à- H5704	לְחֹק pour-statut H2706	יוֹסֵף Joseph H3130	אֵתָּה cela H0853	וַיִּשֶׂם et-placer H0853	26
	הָיְתָה était H1961	לֹא pas H3808	לְבָדָם seul-leur H0905	הַכֹּהֲנִים le-prêtres H3548	אֶרֶץ- terre-de H0127	וְרַק seulement H7535	לְחֹמֶשׁ pour-le-cinquième H2569	לְפָרְעָה pour-Pharaon H6547		
								לְפָרְעָה: pour-Pharaon H6547		

Et Joseph en fit une loi, jusqu'à ce jour, sur les terres de l'Égypte : au Pharaon un cinquième. Seulement, les terres des sacrificateurs seuls ne furent pas au Pharaon.

כֵּן en-cela	וַיֵּאָחֲזוּ et-prit-possession H0270	גֹּשֶׁן Gosen H1657	בְּאֶרֶץ dans-terre-de H0776	מִצְרַיִם Égypte H4714	בְּאֶרֶץ dans-terre-de H0776	יִשְׂרָאֵל Israël H3478	וַיֵּשֶׁב et-demeura H3427	27
				מְאֹד: excessivement H3966	וַיִּרְבּוּ et-multiplia	וַיִּפְרוּ et-étaient-fécond H6509		

*Et Israël habita dans le pays d'Égypte, dans le pays de Goshen ; et ils y acquirent des possessions, et fructifièrent, et multiplièrent extrêmement.

יַעֲקֹב Jacob H3290	יָמֵי- jours-de- H3117	וַיְהִי et-étaient H1961	שָׁנָה an H8141	עֶשְׂרֵה dix H6240	שֶׁבַע sept H7651	מִצְרַיִם Égypte H4714	בְּאֶרֶץ dans-terre-de H0776	יַעֲקֹב Jacob H3290	וַיְחִי et-vécut H2421	28
			וּמֵאֵת et-cent H3967	וְאַרְבָּעִים et-quarante H0705	שָׁנִים ans H8141	שֶׁבַע sept H7651	חַיּוֹ vie-son	שָׁנֵי ans-de H8141		

Et Jacob vécut dans le pays d'Égypte 17 ans ; et les jours de Jacob, les années de sa vie, furent 147 ans.

לּוֹ à-lui H0559	וַיֹּאמֶר et-dit H0559	לְיוֹסֵף à-Joseph H3130	לְבָנֵי à-fils-son H0127	וַיִּקְרָא et-appela H7121	לְמוֹת à-mourir H4191	יִשְׂרָאֵל Israël H3478	יָמֵי- jours-de- H3117	וַיִּקְרָבוּ et-tira-près H7126	29	
	תַּחַת sous H8478	יָדָי main-ton H3027	גָּא je-t'en-prie H4994	שִׁים- mettre- H0408	בְּעֵינֶיךָ dans-yeux-ton H0408	חַן grâce H2580	מָצָאתִי trouva H4672	גָּא je-t'en-prie H4994	אִם- si-	
בְּמִצְרַיִם: dans-Égypte H4714	תִּקְבְּרֵנִי ensevelir-moi H6912	גָּא je-t'en-prie H4994	אֵל- pas- H0408	וְאֵמֶת et-vérité H0571	חֶסֶד bonté H5978	עִמָּדִי avec-moi H5978	וַעֲשֵׂיתָ et-faire	וּרְגִי cuisse-mon H3409		

Et les jours d'Israël s'approchèrent de la mort. Et il appela Joseph, son fils, et lui dit : Si j'ai trouvé grâce à tes yeux, mets, je te prie, ta main sous ma cuisse, et use envers moi de bonté et de vérité : ne m'enterre pas, je te prie, en Égypte ;

בְּקִבְרָתָם	וּקְבַרְתָּנִי	מִמִּצְרַיִם	וַיִּשְׂאֵתָנִי	אֲבֹתַי	עִם-	וְשָׁכַבְתִּי	30
dans-burial-leur	et-ensevelir-moi	de-Égypte	et-porter-moi	pères-mon	avec-	et-Je---lie	
H6900	H6912	H4714	H5375	H0001		H7901	

כְּדִבְרֶךָ:	אֲעֲשֶׂה	אֲנֹכִי	וַיֹּאמֶר
selon-à-parole-ton	--faire	Je	et-dit
H1697		H0595	H0559

mais quand je serai couché avec mes pères, tu m'emporteras d'Égypte, et tu m'enterreras dans leur sépulcre. Et il dit : Je ferai selon ta parole.

פ	הַמִּטָּה :	רֹאשׁ	עַל-	יִשְׂרָאֵל	וַיִּשְׁתַּחֲוֶה	לּוֹ	וַיִּשְׁבַּע	לִי	הַשְּׁבַעַה	וַיֹּאמֶר	31
¶	le-lit	tête-de	sur-	Israël	et-s'inclina	à-lui	et-jura	à-moi	jur	et-dit	
	H4296			H3478	H7812		H7650		H7650	H0559	

Et [Jacob] dit : Jure-le-moi. Et il le lui jura. Et Israël se prosterna sur le chevet du lit.